

UN AÑO MÁS, EN 1994, LA FERIA DE BOLONIA OFRECIÓ LA OCASIÓN DE TOMAR EL PULSO A LA EDICIÓN INFANTIL INTERNACIONAL. ENTRE LOS DÍAS 7 Y 10 DE ABRIL CASI 20.000 METROS CUADRADOS, ORGANIZADOS EN 9 PABELLONES, ACOGIAN LA PRODUCCIÓN DE 1.423 EXPOSITORES PROCEDENTES DE 61 PAÍSES.



La Feria acogió la producción de 1.423 expositores procedentes de 61 países

## 31ª FERIA DE BOLONIA

# *¿País de las maravillas o viaje de ciencia-ficción?*

→ LUISA MORA



La Muestra de ilustraciones se divide en ficción y no ficción

De nuevo el colorido de las ilustraciones de los libros para niños acaparaba la atención de los visitantes (editores, libreros, bibliotecarios, agentes literarios, ilustradores, etcétera) dedicados a una intensa actividad de discusión sobre las editoriales, la cultura y la educación escolar desde las perspectivas de la unificación europea.

A partir de esta edición la Muestra de los Ilustradores está dividida en dos secciones: una dedicada a la ficción y otra a la no ficción, cada una con su correspondiente catálogo. Muchos de los allí presentes coincidimos en no entender tal diferenciación que afecta más bien al carácter textual de un libro... En cualquier caso ello demuestra la aceptación de dos áreas bien definidas. El jurado de ilustradores de ficción recibió 1.400 trabajos procedentes de 29 países. Entre los 81 seleccionados se hallaba Ulises Wensell con sus atractivas acuarelas, que también ha sido Premio Unicef de la Feria de Bolonia de este año. Respecto a los criterios aducidos para seleccionar a los de no ficción se hallaban la búsqueda de un equilibrio entre la calidad artística y la capacidad de comunicar mensajes eficaces, la adecuación de una ilustración al carácter científico del libro destinado al público infantil, la habilidad técnica y la adhesión a un proyecto editorial bien definido.

### ILUSTRACIÓN JAPONESA

Cada año se presenta una muestra monográfica de un país: veinticinco notables ilustradores japoneses mostraron sus trabajos de los noventa en una curiosa exposición titulada *Colores bailarines*. Algunos de ellos se encontraron con los asistentes a la Feria en el Café de Ilustradores, una iniciativa reciente que ha tenido mucho éxito y en el que también estuvo presente Quino (dibujante de Mafalda) el fin de semana.

Con diferente carácter y organizada por el Ministerio de Cultura

italiano, se podía contemplar la presencia de los libros y juegos para niños en las páginas de los periódicos más habituales de Italia a lo largo de este siglo. Era el punto de partida para las conferencias que tuvieron lugar en torno a *La lectura para niños en Europa*. También hubo encuentros sobre libros para niños y los multimedia, y sobre los cambios en la Europa del Este.

**PREMIOS**

Otras exposiciones tradicionales situadas en lugares estratégicos de este gran "operador" de libros son los que muestran los libros premiados. El Premio Critici in Erba se otorgó a *I am a little panda* (Soy un pequeño panda) editado por Barron's Educational Series (Estados Unidos), que inspiró al jurado integrado por niños por su profunda simpatía y ternura.

Además hubo una mención especial para *Jungle adventure*, de Intervisual Books (Estados Unidos).

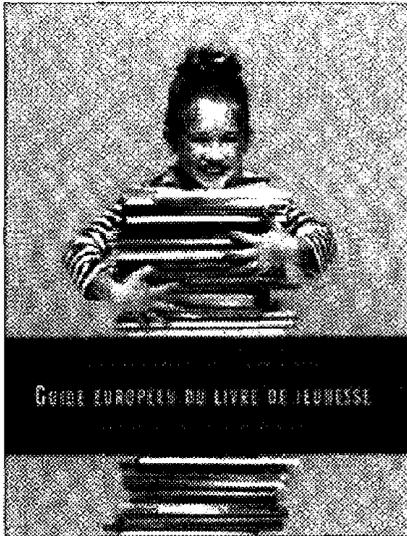
El Premio Gráfico para la Infancia fue para *The Rainbabies* (Los bebés de la lluvia), de Lothrop, Lee and Shepard Books (Estados Unidos), una historia fuera de los arquetipos clásicos que está perfectamente armonizada con la ilustración, de sugerente lenguaje cinematográfico en algunas de las imágenes. Hay que destacar la Mención Especial a la colección Popular de La Galera, por sus soberbias ilustraciones y el notable ejemplo que suponen como arte tipográfico (formato, diagramación y el refinado uso de originales pictogramas en el texto). El Premio para la Sección Juvenil se concedió a *La grande peur sous les étoiles* (El terror bajo las estrellas), de Ediciones Syros (Francia), en el que se

evoca un episodio de las persecuciones judías con una gran elegancia y simplicidad tanto en la composición como en el colorido. Además hubo tres menciones especiales para libros del mercado anglosajón.

**Revistas de literatura**

Bajo el título "Revistas profesionales en la literatura infantil" se hallaba una completa exposición acompañada de la tercera edición del catálogo correspondiente, que incluía 205 revistas de 42 países, en 28 lenguas diferentes, organizada por la Biblioteca Internacional de la Juventud de Munich. Era una excelente oportunidad para

tener una impresión sobre la situación de la literatura infantil y juvenil de cada país, así como el espectro cultural de organizaciones, instituciones, investigación, enseñanza, promoción de la lectura, etcétera. En el mismo stand se hallaba *The White ravens*, la selección de libros de diferentes áreas lingüísticas, realizada por esta



institución.

Entre los materiales presentados en la Feria destaca la *Guía europea de libros infantiles*, de Editions du Cercle de la librairie, un voluminoso libro dividido en dos secciones. Contiene toda la información necesaria para conocer este sector en los países europeos, pues incluye los nombres y direcciones de los profesionales más destacados. También incluye información sobre la edición francesa con estudios, artículos y detalles prácticos. Es una excelente herramienta para los que trabajan en este campo, que puede solicitarse por 240 francos a la propia editorial (35, rue Gregoire-de-Tours 75006 Paris).

▲  
**Premios  
Andersen**

El jurado del Premio H.C. Andersen anunció en Bolonia que el escritor ganador en 1994 ha sido el autor japonés **Michio Mado**, poeta prácticamente desconocido fuera de su país, caracterizado por un sentido filosófico transparente y rasgos de humor cercanos al *nonsense*. También se reconoció públicamente la calidad del trabajo de la escritora argentina **M<sup>a</sup> Elena Walsh**.

El ganador del Andersen de ilustración ha sido **Jörg Müller** de Suiza, quien ha desarrollado un trabajo muy cinematográfico en el que se combina su cuidado a las perspectivas y al detalle. Ambos premios se entregarán en el Congreso de Sevilla, en octubre de 1994.

En la misma ceremonia se comunicó la concesión del Premio IBBY-Asahi, que se otorga a un grupo que haya contribuido claramente a la promoción de la literatura para niños, al *Portable Library Project of the Institute for Women's Studies in the Arab World* de Beirut (Libano). Este grupo ha destacado en su trabajo llevando bibliotecas portátiles a los grupos afectados por la guerra.



MARÍA ELENA WALSH.